

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов****Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

Берн, 16–20 марта 2020 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

Цистерны**Вакуумные цистерны для отходов – поправка
к пункту 6.10.3.8 а)****Передано правительством Франции* *****Резюме*

Существо предложения:	Цель настоящего предложения заключается в том, чтобы уточнить формулировку принятого в сентябре 2019 года примечания, добавленного к пункту 6.10.3.8 а).
Предлагаемое решение:	Изменить примечание к пункту 6.10.3.8 а) МПОГ/ДОПОГ.
Справочные документы:	ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/26 ECE/TRANS/WP.15/AC.1/156/Add.1, пункт 3

Введение

1. На основе документа ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/26, представленного Соединенным Королевством, Совместное совещание в сентябре 2019 года, а затем WP.15 и Комиссия экспертов МПОГ в ноябре 2019 года приняли примечание, добавленное к пункту 6.10.3.8 а).

* В соответствии с проектом программы работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.2)).

** Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2020/15.



2. Принятая поправка имеет следующую редакцию на английском языке:

6.10.3.8 (a) Add a new note to read as follows:

«NOTE: This requirement may, for example, be complied with by the use of a vertical pipe or a low-level outlet with a connection which allows, when necessary, attachment of a hose.»

Данная поправка переведена на французский язык следующим образом:

6.10.3.8 a) Ajouter le nouveau Nota suivant sous cet alinéa :

«NOTA: Cette prescription peut, par exemple, être satisfaite en utilisant une tubulure verticale ou une sortie en partie basse, munie d'un raccord permettant, le cas échéant, la fixation d'un flexible.»

Данная поправка переведена на русский язык следующим образом:

6.10.3.8 а) Включить новое примечание следующего содержания:

«ПРИМЕЧАНИЕ: Это требование может быть выполнено, например, путем использования вертикальной трубы или низкоуровневого выпускного патрубка с соединением, позволяющим, при необходимости, подсоединить шланг.»

3. В ходе чтения доклада было отмечено, что данный текст следует уточнить, с тем чтобы избежать любых проблем, связанных с пониманием или толкованием.

4. В связи с этим мы предлагаем изменить примечание к пункту 6.10.3.8 а) следующим образом.

Предложение

5. Добавить к пункту 6.10.3.8 а) новое примечание следующего содержания:

Вариант на французском языке:

«NOTA: Cette prescription peut, par exemple, être satisfaite en utilisant une tubulure débouchant en partie haute ou une sortie en partie basse équipée d'un raccord pour permettre le montage d'un flexible.»

Вариант на русском языке:

«ПРИМЕЧАНИЕ: Данное требование может быть выполнено, например, путем использования трубы с выходом в верхней части или выпускного отверстия в нижней части, снабженного патрубком, позволяющим подсоединить шланг.»

Обоснование

6. Данное изменение обеспечивает более ясное понимание текста, принятого в сентябре 2019 года.
